



Temporizador de riego electrónico T 14

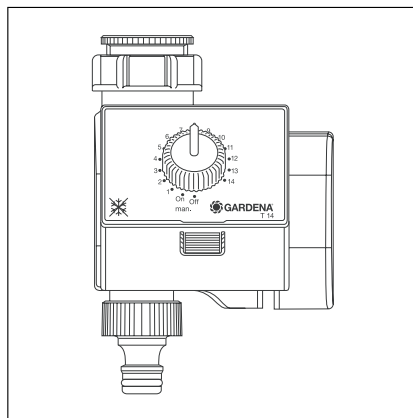
Relógio electrónico de Rega T 14

Bewässerungsuhr electronic T 14

Water Timer Electronic T 14

Elektroniczny sterownik nawadniania

T 14



**Manual de instrucciones**

**Instruções de utilização**

**Gebrauchsanweisung**

**Operating Instructions**

**Instrukcja obsługi**

**Contenido**  
**Conteúdo**  
**Inhalt**  
**Contents**  
**Treść**

**Página**  
**Página**  
**Seite**  
**Page**  
**Strona**

**E**

Resumen de las instrucciones para el uso  
 Manual de instrucciones  
 Garantía  
 Tarjeta de garantía

5  
 4 - 11  
 44  
 47

**P**

Breves instruções de utilização  
 Instruções de utilização  
 Garantia  
 Carta de garantia

13  
 12 - 19  
 44  
 47

**D**

Kurz-Gebrauchsanweisung  
 Gebrauchsanweisung  
 Garantie  
 Garantiekarte

21  
 20 - 27  
 45  
 47

**GB**

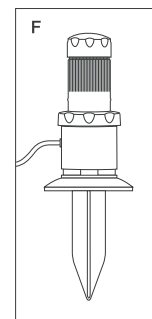
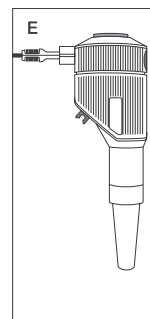
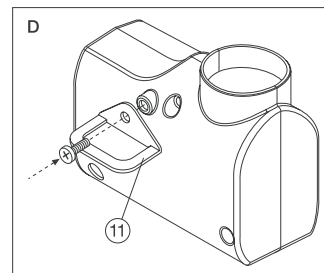
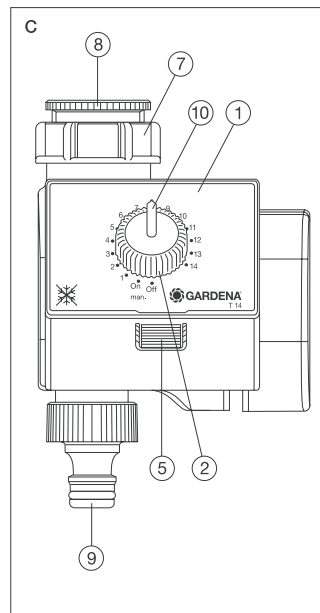
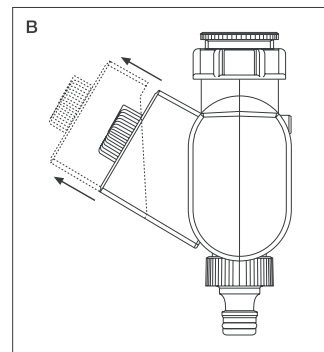
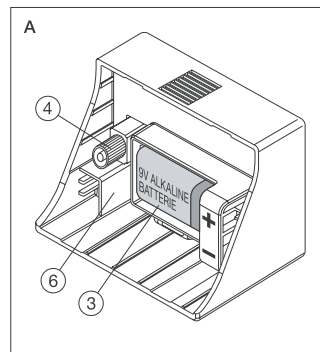
Summary of Operating Instructions  
 Operating Instructions  
 Guarantee  
 Warranty Card

29  
 28 - 35  
 45  
 47

**PL**

Skrócona instrukcja użytkowania  
 Instrukcja obsługi  
 Gwarancja  
 Karta gwarancyjna

37  
 36 - 43  
 46  
 47



## Relógio electrónico de Rega T 14

### 1. Observações sobre as instruções de utilização

Por favor, leia com atenção estas instruções de utilização, observando as informações nela contidas. Conheça através destas instruções o seu aparelho, os componentes de ajuste, a forma correcta de usá-lo, como também as normas de segurança do relógio electrónico de rega.



**Por motivos de segurança, o relógio electrónico de rega não deve ser utilizado por crianças e jovens menores de 16 anos, como também por pessoas que desconheçam estas instruções de utilização.**

Guarde estas instruções de utilização cuidadosamente.

### 2. Utilização correcta

O relógio electrónico de rega T 14 GARDENA foi concebido para o uso privado no jardim do lar e de lazer, para a aplicação exclusivamente externa, apropriado para o comando de aspersores e sistemas de rega.



**O relógio electrónico de rega não pode ser aplicado em áreas industriais nem em combinação com produtos químicos, géneros alimentícios, material facilmente inflamável ou explosivos.**

A obediência às instruções de utilização fornecidas pelo fabricante é condição essencial para o uso correcto do relógio electrónico de rega GARDENA.

Estas instruções contêm também as condições para funcionamento, manutenção e conservação do aparelho.

### 3. Dados técnicos

Pressão de funcionamento:	1 - 12 bar
Substância a circular:	água doce pura
Temperatura máx. da água:	40 °C
Número de operações de rega:	14
Tipo de bateria a ser utilizada:	1 x bateria de alcalina de manganês (alcalina) de 9 V IEC 6LR61
Duração da carga da bateria:	aprox. 1 ano

### 4. Descrição do funcionamento

Com o relógio electrónico de rega T 14 GARDENA pode-se ajustar vários ciclos de rega com diferente duração, independente se se utiliza para a rega um aspersor, um sistema sprinkler ou um sistema de rega por gotejamento.

O seu relógio electrónico de rega executa a rega de forma inteiramente automática, de acordo com a sua selecção individual de programa. Pode utilizar o seu relógio electrónico de rega para a rega pela manhã ou à noite, quando a evaporação da água é menor, ou para a rega durante as férias.

Pode programar de forma simples a duração e os ciclos de rega.

### 5. Breves Instruções de Utilização

**1. Colocar a bateria.** Utilizar somente uma bateria alcalina de manganês (alcalina) de 9 V IEC 6LR61. Observar a polaridade (+/-).

**2. Ajustar o programa de rega.**

Programa	Ciclo	Duração (min.)
man Off	não há rega – o sistema está desligado	
man On	uma única vez	30
1	4 x diariamente	3
2	2 x diariamente	3
3	diariamente	15
4	1 x diariamente	3
5	diariamente	5
6		30
7		60
8	cada 2 dias	5
9		30
10		60
11	cada 3 dias	30
12		60
13	cada 7 dias	60
14		120

## 6. Acessório fornecido juntamente com o aparelho

- |  |   |
|--|---|
| ① Elemento de comando                                  | <b>Acessório fornecido junto com o aparelho</b> |
| ② Selector giratório de programa                       | ⑧ G ¾ adaptador para a porca de capa            |
| ③ Compartimento da bateria                             | ⑨ Ligações GARDENA                              |
| ④ Ficha de ligação do elemento de comando              | ⑩ Indicação do ajuste actual                    |
| ⑤ Botão de destravamento do elemento de comando        |   |
| ⑥ Ligação sensor de humidade do solo / sensor de chuva | <b>Opção</b>                                    |
| ⑦ Porca de capa  | ⑪ Protecção contra roubo                        |

## 7. Preparação para o funcionamento

Antes de colocar o aparelho em funcionamento, deve-se tomar as seguintes medidas:

1. Colocar a bateria
2. Conectar o relógio electrónico de rega à torneira de água
3. Ajustar o programa de rega

### 7.1 Colocação da bateria (fig. A)

1. Retire o elemento de comando ① da caixa do relógio electrónico de rega, apertando para isto o botão de destravamento ⑤ (veja fig. B/C).
2. Coloque a bateria (utilizar somente uma bateria alcalina de manganês (alcalina) de 9 V!) no compartimento da bateria (fig. A).  
**Observação:** Ao colocar a bateria, observar imprescindivelmente a polaridade correcta da mesma (+/-).
3. Encaixe novamente o elemento de comando na caixa.

### 7.2 Conectar o relógio electrónico de rega à torneira de água (fig. C)

O relógio electrónico de rega é provido de uma porca de capa para torneiras com uma rosca de 33,3 mm (G 1).

#### Adaptador para rosca G ¾ (26,5 mm)

O adaptador fornecido juntamente com o aparelho serve para a conexão do relógio electrónico de rega a torneiras com rosca G ¾ (26,5 mm). Neste caso, conecte primeiro o adaptador a torneira e, em seguida, conecte o relógio electrónico de rega ao adaptador.

#### Atenção!

**Aparafusar e apertar com a mão. Não utilizar alicates!**

## 7.3 Ajuste o programa de rega

**Observação:** O elemento de comando ① do relógio electrónico de rega pode ser retirado da caixa do aparelho (fig. B). Desta forma, o aparelho pode ser também programado fora do local de instalação do relógio electrónico de rega.

Com o selector giratório vermelho ② é possível seleccionar os seguintes programas de rega:

Programa	Ciclo	Duração (min.)	Descrição
man Off	não há rega – o sistema está desligado		
man On	uma única vez	30	Rega única por 30 minutos.
1	4 x diariamente	3	Rega 4 x diariamente por 3 min.
2	2 x	3	Rega 2 x diariamente por 3 min.
3	diariamente	15	Rega 2 x diariamente por 15 min.
4	1 x	3	Rega diária por 3 min.
5	diariamente	5	Rega diária por 6 min.
6		30	Rega diária por 30 min.
7		60	Rega diária por 60 min.
8	cada	5	Rega a cada 2 dias por 5 min.
9	2 dias	30	Rega a cada 2 dias por 30 min.
10		60	Rega a cada 2 dias por 60 min.
11	cada	30	Rega a cada 3 dias por 30 min.
12	3 dias	60	Rega a cada 3 dias por 60 min.
13	cada	60	Rega a cada 7 dias por 60 min.
14	7 dias	120	Rega a cada 7 dias por 120 min.

**Observação:** O programa de rega pode ser modificado a qualquer altura rodando para isso o selector giratório vermelho ② em ambas as direcções.

## 8. Substituição da bateria



**Para se assegurar o bom funcionamento do aparelho, deve-se somente utilizar uma bateria de alcalina de manganês (alcalina) de 9 V IEC 6LR61.**

- Deve-se substituir a bateria antecipadamente, a fim de se evitar que, em caso de ausência por longo tempo, o relógio electrónico de rega deixe de funcionar devido a uma bateria com pouca carga. Importante aqui é observar a duração do uso da bateria até então e a previsão de duração da ausência, sendo que no total não se deve ultrapassar a duração máxima de um ano.
- A garantia de funcionamento do relógio electrónico de rega depende das boas condições da bateria. Não existe uma indicação (acústica ou visual) da carga da bateria. **A duração de carga de cerca de 1 ano só é atingida se a nova bateria alcalina de manganês apresentar uma tensão nominal de pelo menos 9 V.** Antes de comprar a bateria, mande testá-la.

Durante a troca de bateria não é possível executar nenhum programa.

Para substituir a bateria, proceda como descrito no item 7.1.

## 9. Considerações sobre o uso correcto e regras de segurança

- O relógio electrónico de rega só pode ser montado na posição vertical, com a porca de capa para cima, a fim de se evitar a entrada de água no compartimento da bateria.
- O relógio electrónico de rega abre-se imediatamente após a selecção do programa de rega. Para evitar que se molhe involuntariamente, deve-se conectar a mangueira ou fechar a torneira, antes de se seleccionar o programa. Como alternativa, pode-se também retirar o elemento de comando para o ajuste.
- O relógio electrónico de rega é somente apropriado para o uso no externo.  
**Atenção!** Não é permitido o uso do relógio electrónico de rega em interiores.
- Antes de se iniciar o período das geadas, deve-se armazenar o re-lógio electrónico de rega em lugar seco e protegido contra a geada.
- A temperatura máxima da água a circular é de 40 °C.
- A pressão mínima de funcionamento é de 1 bar e a máxima de 12 bar.
- Inspeccionar regularmente o filtro na porca de capa ⑦ e limpá-lo, se necessário.
- Evitar carga de tracção. Não puxar pela mangueira conectada.
- Utilizar somente água doce pura.

## 10. Protecção contra roubo (fig. D)

Para proteger seu relógio electrónico de rega contra roubo, você pode adquirir no nosso Serviço ao cliente a protecção contra roubo da GARDENA (1815-00.791.00). A braçadeira desta protecção contra roubo deve ser fixada na parte traseira do aparelho. Observe que o parafuso fornecido só pode ser aparafusado uma vez e nunca mais ser retirado. A braçadeira pode ser utilizada, por exemplo, para a fixação de uma corrente.

## 11. Sensor de humidade do solo GARDENA (fig. E)

Utilizando-se o sensor de humidade do solo GARDENA, art. nº 1187, é possível controlar a rega levando adicionalmente a humidade do solo em consideração.

### Montagem (fig. A)

O sensor de humidade é ligado na tomada de ligação ⑥ que se encontra no verso do elemento de comando (fig. A).

### Descrição do funcionamento

Se o sensor de humidade ligado ao aparelho indicar muita humidade, o respectivo processo de rega é interrompido ou sua execução não é iniciada.

**Observação:** Isto não impede que se execute uma rega manual através da função **man On/Off**.

## 12. Sensor de chuva GARDENA (fig. F)

Utilizando-se o sensor de chuva GARDENA, art. nº 1189, é possível controlar a rega levando em conta a precipitação pluviométrica.

### Montagem (fig. A)

O sensor de chuva pode ser ligado, como alternativa ao sensor de humidade, na tomada de ligação ⑥ na parte traseira do elemento de comando (fig. A).

### Descrição do funcionamento

Se o sensor de chuva ligado ao aparelho indicar determinada quantidade de chuva, o respectivo processo de rega é interrompido ou sua execução não é iniciada.

**Observação:** Isto não impede que se execute uma rega manual através da função **man On/Off**.

### 13. Defeitos

Defeito	Possível causa	Solução
<b>Abertura manual através da função „man On/Off“ não é possível.</b>	Carga da bateria muito baixa.	Colocar uma nova <b>bateria alcalina.</b>
	Torneira de água fechada.	Abrir a torneira de água.
<b>A rega não é executada.</b>	Carga da bateria muito baixa.	Colocar uma nova <b>bateria alcalina.</b>
	Introdução/modificação de dados durante o impulso de partida ou um pouco antes disto.	Introdução/modificação de dados fora dos horários de partida seleccionados
	Torneira de água fechada.	Abrir a torneira de água.
	O sensor de humidade do solo ou o de chuva acusam que há humidade suficiente.	Em caso de solo seco, inspeccionar o ajuste/ localização do sensor de humidade do solo ou do sensor de chuva.
<b>Bateria vazia após curto período de uso.</b>	<b>Não</b> se utilizou uma bateria alcalina.	Utilizar uma <b>bateria alcalina.</b>

Em caso de problemas contacte o representante GARDENA ou envie a unidade defeituosa para os nossos serviços técnicos com uma pequena descrição do problema, se o aparelho ainda estiver coberto pela garantia envie também a carta de garantia devidamente preenchida e assinada para os nossos serviços técnicos mencionados no final destas instruções de utilização.

**Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, Nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.**

### Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

Por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos.

Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

**Descrição do aparelho:**  
Relógio electrónico de rega

**Ano de marcação pela CE:** 1998

**Tipo:** T 14

Ulm, 17.07.1998

**Art. nº:** 1800

**Directrizes da UE:**  
Compatibilidade electromagnética  
89/336/CE  
Directiva 93/68/CE

  
Thomas Heint  
Director Técnico

## E

### Garantía

Para este producto GARDENA concede una garantía de 1 año (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones. Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.
- El aparato fue enviado directamente al Servicio Técnico de GARDENA, adjuntando la tarjeta de garantía o la factura de compra.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

**Los defectos del temporizador de riego debidos a la colocación incorrecta o a derrames de las pilas están excluidos de la garantía.**

## P

### Garantia

A GARDENA garante este produto durante 1 ano (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções. Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.
- O aparelho é enviado directamente, com despesas de transporte pagas, para um serviço técnico GARDENA ou agente autorizado, acompanhado do cartão de garantia, completamente preenchido e assinado e/ou, a factura da compra.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

**Defeitos no Relógio electrónico de rega causados por baterias colocadas de forma errada ou babadas, não são cobertos pelas garantia.**

**PL**

## Gwarancja

Firma GARDENA udziela na zakupiony artykuł 1 rok gwarancji (od daty zakupu). W ramach gwarancji będą usuwane bezpłatnie wszelkie usterki pod warunkiem, że urządzenie jest eksploatowane zgodnie z przeznaczeniem i w ramach opisanych w instrukcji obsługi. Gwarancją niniejszą objęte są usterki produktu spowodowane wadliwymi częściami lub defektami produkcyjnymi. Wszelkie usterki ujawnione w okresie gwarancji będą usunięte w jednym z Autoryzowanych Punktów Serwisowych w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym jednak niż 14 dni roboczych od daty dostarczenia urządzenia do serwisu.

Gwarancją nie są objęte:

- naprawy urządzeń, w których uszkodzenia powstały na skutek:
  - a. niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem,
  - b. działania siły wyższej (pożar, powódź, wyładowania atmosferyczne, itp.)
  - c. mechanicznego uszkodzenia produktu i wywołanych nim wad,
  - d. napraw dokonywanych przez osoby inne niż Autoryzowane Punkty Serwisowe,
- urządzenia, w których dokonano samowolnych zmian podzespołów z innych urządzeń oraz urządzenia, w których dokonano

przeróbek

- urządzenia, których kartę gwarancyjną zatarto, zamazano lub zmieniono
- **uszkodzenia spowodowane nieprawidłowym włożeniem baterii.**

**E**

En el caso de reclamación, rogamos enviar la presente Tarjeta de Garantía con el aparato.

**P**

Em caso de reclamação destaque a carta de garantia e envie-a junto com o aparelho.

**D**

Im Reklamationsfall die Garantiekarte ausschneiden und mit dem Gerät einsenden.

**GB**

In case of claim cut out the warranty card and send it together with the unit to the GARDENA Service Centre.

**PL**

W przypadku reklamacji wyciąć

## Tarjeta de garantía Carta de garantia Garantiekarte Warranty Card Karta gwarancyjna

Temporizador de riego electrónico T14	réf. 1800
Relógio electrónico de rega T14	Art.-Nr. 1800
Bewässerungsuhr electronic T14	art.nr. 1800
Water Timer Electronic T14	art. 1800
Elektroniczny sterownik nawadniania T 14	art. nr 1800

Fecha de compra:  
Comprado em:  
Wurde gekauft am:  
Purchase date:  
Zakupiony dnia:

Sello del comerciante:  
Carimbo do vendedor:  
Händlerstempel:  
Dealer's stamp/Receipt:  
Pieczętka punktu sprzedaży:

Avería:  
Motivo da reclamação:  
Beanstandung:  
Reasons for complaint:  
Opis wady/uszkodzenia:





**Deutschland**

GARDENA  
Kress + Kastner GmbH  
Abt. Kundendienst  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (0731) 490-246  
Reparaturen: (0731) 490-290

**Argentina**

Unitán s.a.i.c.a.  
Paseo Colón 221 – P. 10°  
1399 Buenos Aires

**Australia**

NYLEX Corporation Ltd.  
25-29 Nepean Highway  
P.O. Box 68  
Mentone, Victoria 3194

**Austria**

GARDENA Österreich  
Gesellschaft m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Canada**

Continental Industries  
100, Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Comercial Maquinex  
Nueva Panamericana Sur,  
N° 1050  
San Bernardo  
Santiago de Chile

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Brněnská 634  
66442 Brno-Modřice

**Denmark**

GARDENA Danmark A/S  
Bejlerholm 10  
Postbox 168  
9400 Nørresundby

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Blezard Business Park  
Brenkley Way  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS

**Greece**

Agrokip  
G. Psomadopoulos & Co.  
20, Lykourgou str.  
Kallithea  
Athens

**Hungary**

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárc utca 22  
1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Italy**

GARDENA Italia S.r.l.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)

**Japan**

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.  
1-4-4, Itachibori Nishi-ku  
Osaka 550

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

MARKT (Holland) BV  
Postbus 219  
1380 AE Weesp

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Head Office  
22, Ormiston Road  
Private Bag  
South Auckland Mail Centre  
Auckland

**Norway**

GARDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Orzeszyn 35a k/Plasieczna  
05-532 Baniocha

**Portugal**

MARKT (Portugal), Lda.  
Recta da Granja  
do Marquês  
Algueirão  
2725 Mem Martins

**Russia / Россия**

АО АМИДА  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Variware  
Holland Road  
Shopping Centre  
227-A 1st Fl., Unit 29  
Holland Avenue  
Singapore 1027

**Slovenia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodišče 15  
1236 Trzin

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**

ANMI  
Andreu y Miriam S.A.  
Calle Pere IV, 111  
08018 Barcelona

**Sweden**

GARDENA Svenska AB  
Box 9003  
20039 Malmö

**Switzerland**

GARDENA  
Kress + Kastner AG  
Bitzberg 1  
8184 Bachenbülach

**Turkey**

Bahçe Tarım ve Sulama  
Araçlari Ticaret A.Ş.  
Soganlik Yolu Yalviz  
Selvi Sok. No. 21  
Kartal  
81440 İstanbul

**USA**

GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester VA 22604

1800-29 960.01/0982  
GARDENA Kress + Kastner GmbH  
Postfach 27 47 - D - 89070 Ulm - <http://www.gardena.de>